

INVESTIGACIÓN DE LA PLANTA DE PRODUCCIÓN DE GAS DE CON EDISON DE LA CALLE EAST 115th

PREGUNTAS MÁS FRECUENTES NOVIEMBRE DE 2007

Con Edison, el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, o NYSDEC) y el Departamento de Salud del estado de Nueva York (New York State Department of Health, o NYSDOH) asistirán a la reunión de la Asociación de Padres y Maestros (Parent Teacher Association) que se celebrará el 13 de noviembre de 2007, para presentar y responder a preguntas sobre la investigación de la antigua planta de producción de gas (MGP) de la calle East 115th. A continuación ofrecemos algunas de las “Preguntas Más Frecuentes” relacionadas con la investigación de la MGP.

¿Qué es una planta de producción de gas (MGP)?

Las plantas de producción de gas (MGP) se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de los sistemas de distribución de gas natural, para convertir el carbón en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Desde el 1895 hasta 1936, una de estas MGP operaba en la calle E. 115th, donde hoy está ubicado el 280 de la Avenida Pleasant. La planta fue desmantelada en 1941 y en la propiedad se construyó una escuela secundaria pública. En 2002, Con Edison concertó un Acuerdo de Limpieza Voluntaria con el Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (NYSDEC) para investigar los emplazamientos y los gasómetros de las MGP en su territorio de servicio, así como para implementar medidas correctivas en caso de que fuera necesario.

¿Cuáles fueron los resultados de la investigación ambiental?

Las actividades de investigación en el emplazamiento fueron realizadas por Con Edison en junio 2002, agosto 2003 y agosto 2004, y conllevaron la toma de muestras de la tierra, las aguas del subsuelo, el aire de los interiores y el gas de la tierra dentro de los predios de la escuela. También se tomaron muestras de sedimento del Río Harlem adyacente al emplazamiento como parte de la investigación realizada en enero 2005. Los resultados de la investigación mostraron la presencia de contaminación de la tierra y las aguas del subsuelo a una profundidad general de aproximadamente 5 pies por debajo del sótano de la escuela (ala sur) y a una profundidad de entre 10 y 40 pies por debajo de la superficie del patio de la escuela.

¿Pueden estar expuestos los estudiantes o el personal de la escuela a la contaminación relacionada con la MGP?

No. La exposición puede ocurrir al respirar, ingerir o tocar los contaminantes. Debido a que la contaminación de la tierra está ubicada a bastante profundidad por debajo de la superficie, el público no está expuesto al contacto directo de estos materiales. Según se afirma a continuación, no hay ningún impacto al aire de los interiores como resultado de los materiales residuos de las MGP. También es improbable que haya exposición a través de la ingestión del agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

¿Cuáles fueron los resultados de las pruebas del aire de los interiores y del gas de la tierra?

Con Edison realizó una investigación de las muestras tomadas del aire de los interiores y del gas de la tierra para determinar si la contaminación del subsuelo relacionada con la MGP estaba impactando de manera negativa la calidad del aire de los interiores del edificio. El Departamento de Salud del estado de Nueva York (NYSDOH) examinó los datos de la inspección de las pruebas del gas de la tierra y los controles del aire de los interiores y concluyó que no parece haber ningún impacto al aire de los interiores como resultado de la contaminación de la tierra relacionada con la MGP. Con Edison continuará a realizar controles periódicos del aire de los interiores hasta que se proponga y se implemente una medida correctiva.

El NYSDOH está trabajando conjuntamente con el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York con relación a unos cuantos productos químicos que se encontraron en el aire de los interiores a niveles más altos de los que típicamente podríamos esperar encontrar. La presencia de concentraciones elevadas de estos productos químicos en la escuela parece estar relacionada con los productos de mantenimiento. Aunque la presencia de estos productos no plantea una preocupación inmediata a la salud pública, dichos niveles se deberían reducir a niveles que se encuentran típicamente en el aire de los interiores. El personal del NYSDOH continuará trabajando con el personal del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York para identificar la fuente de estos productos químicos y controlar los mismos adecuadamente.

¿Qué tipo de medidas de seguridad fueron usadas durante el proceso de investigación?

Con Edison preparó un plan de salud y seguridad (HASP) y un plan comunitario de control del aire (CAMP) específicos para el emplazamiento, que fueron aprobados por el NYSDEC y el NYSDOH, con el fin de garantizar que el trabajo se completara de manera segura. El trabajo fue realizado por contratistas capacitados y calificados y fue supervisado por el equipo de Con Edison. Un representante del NYSDEC también controló el trabajo.

¿Cómo puedo obtener más información sobre la investigación de la MGP?

Con Edison, el NYSDEC y el NYSDOH actualizarán la información para el beneficio de los padres y los maestros durante las siguientes reuniones:

Reunión Voluntaria del Personal: Martes, 13 de noviembre de 2007 a las 3:15 PM

Reunión del School Leadership Team: Martes, 13 de noviembre de 2007 a las 4:15 PM

Reunión PTA: Martes, 13 de noviembre de 2007 a las 6:00PM

Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido (877-602-6633) en Internet en www.coned.com/publicissues.

¿Qué tipo de alcance a la comunidad ha sido realizado?

Durante la fase de investigación (2003-2004), Con Edison, el NYSDEC y el NYSDOH trabajaron conjuntamente con el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York y la administración de la escuela para mantener informados a la administración, los maestros y los padres sobre las varias etapas de la investigación. Se emitieron avisos públicos con las fechas del trabajo y hojas informativas durante cada fase de la investigación. Se celebró una reunión pública en la escuela el 30 de marzo de 2004 para presentar los resultados de la investigación.

¿Cuál es el próximo paso?

Sobre la base de los resultados de la investigación, se ha preparado un Informe de Selección de Medidas Correctivas Alternas preliminar, en el que se evalúan varias alternativas para corregir la contaminación relacionada con la antigua MGP. Actualmente, Con Edison está desarrollando un plan de trabajo y un calendario para realizar un estudio piloto de las alternativas correctivas bajo consideración. El estudio piloto permitirá que Con Edison, el NYSDEC y el NYSDOH determinen cuáles son las medidas correctivas más factibles considerando el uso actual del emplazamiento como escuela. Cuando se haya completado el estudio piloto, se finalizará el Informe de Selección de Medidas Correctivas Alternas y el mismo se hará disponible para que el público pueda examinarlo y hacer comentarios. El paso final sería un Plan de Acción Correctiva (RAWP) que presentaría la medida correctiva alterna propuesta. Una vez que el RAWP final sea aprobado por el NYSDEC y el NYSDOH, el plan será implementado.

Puede dirigir sus preguntas a:

Laura Mascuch
Con Edison
877-602-6633

William Ottaway, P.E.
NYS Dept. of Environmental Conservation
518-402-9564

Dawn Hettrick, P.E.
NYS Dept. of Health
800-458-1158, 2-7880